

5^{des} Continents

La Ville est à Vous

à SAINT-GERVAIS-VOLTAIRE

1^{er} et 2 Juin
SAMEDI + DIMANCHE

2019
SA 8H-24H
DI 8H-19H



le Terreau

LA VILLE EST À VOUS

AVEC LE SOUTIEN DE LA VILLE DE GENÈVE

PROGRAMME DES ANIMATIONS

SAMEDI 1ER ET DIMANCHE 2 JUIN 2019

GRANDE SCÈNE (rue Bautte, angle James-Fazy)

(samedi)

11h-13h : zumba, danses du Monde, disco enfants

13h30-14h30 : El Mizan, fusion Afrique du Nord World Music

15h-16h : Voix Boréales, musique nordique

16h30-17h30 : Njaba Kunda Shop : défilé de mode africaine, avec DJ Ras Mali

18h-19h : Los Guaranes, Chili

19h30-20h30 : Tradición, musique cubaine

21h-22h : Yann Giuliani, rock, chanson française

22h30-23h30 : Fanfare Revuelta

(dimanche)

11h-13h : zumba, danses du Monde, Les Cannes blanches

13h30-14h30 : Complètement Sonex, jazz progressif

15h-16h : Red Nose, Gospel africain

16h-17h : groupe folklorique danses portugaises

17h-18h : Green System, reggae

18h30-19h30 : The Scenators, blues-rock

PRÉAU ÉCOLE SAINT-GERVAIS (rue Bautte 10)

(samedi et dimanche toute la journée)

ATELIERS CRÉATIFS DU CENTRE-ESPOIR

- découverte de la céramique pour petits et grands

- atelier de tournage sur bois

AUX PRÉSENTS SINGULIERS

La boutique du Centre-Espoir propose différents objets réalisés à la main dans ses ateliers

VENTE DE PLANTONS ET LÉGUMES

L'atelier jardin du Centre-Espoir propose ses différentes productions de saison

EFP St-Gervais

- vente de pâtisseries, thés maison et plein de bonnes choses préparées par les élèves de l'unité 3 de

l'Ecole de formation professionnelle de St-Gervais dans le cadre de l'atelier cuisine, afin de financer leur

camp de fin d'année

(samedi et dimanche après-midi)

STAND MAQUILLAGE POUR LES ENFANTS

- avec Marie Villar

(samedi toute la journée)

ATD QUART MONDE

- animation et mini-livres sur des histoires vraies d'enfants du monde et de personnes venant

d'autres continents

FOOUND (angle rue de Lyon/rue Jean-Gutenberg)

(samedi et dimanche)

8h-18h : vente de bijoux de créateur : bombom bijoux

FOOUND (rue Jean-Dassier 7)

(samedi)

8h-18h : stand de présentation des membres de Foound, programme et concept

8h-24h : Gyoza - ravioli asiatique végétarien ou poulet (à l'intérieur)

8h-15h : Vet'Lok / bibliothèque de vêtement pour enfants (à l'intérieur)

11h : Atlas yoga flow avec Samya Haridy pour tous niveaux (à l'intérieur)

(dimanche)

8h-18h : stand de présentation des membres de Foound, programme et concept

(samedi et dimanche)

Projections de films du Centre espoir (à l'intérieur)

11h : Les Anti-dépresseurs tournent (60')

Tournée du spectacle "L'Aliéniste" à Rio de Janeiro au Brésil.

Après la projection, discussion avec les comédiens.

14h : Trajectoires (60')

Témoignage de vie des résidents du Centre-Espoir.

16h00 : Les Anti-dépresseurs à Cuba (60')

Représentation de la pièce "Les Anges ont-ils des Ailes?" à La Havane.

Après la projection, discussion avec les comédiens.

THÉÂTRE DE RUE (angle rue Jean-Dassier/rue du Jura)

(samedi) 10h-11h : Clown toujours par Mortadelle Verdi

HEADQUARTERS SHOP (rue Benjamin Franklin 4-6)

animation DJ

(samedi) 10h-12h : Dee Machine's & friends - Tek House

12h-17h : Platines libres, venez mixer votre musique ! Inscrivez vous directement au magasin Headquarters !

17h-18h : DJ Adrien - Scratch & HC

18h-19h : Zenkai - GOA

19h-20h : Xtaj - Trance

Headquarters Shop fête son 1er anniversaire : plein de cadeaux et t-shirts à gagner!!

LA BIBLIOTHÈQUE BRAILLE ROMANDE (rue Jean-Dassier)

(dimanche) 13h-16h : atelier écriture et lecture du braille

SIDE-CAR CAFÉ (itinérant)

(samedi et dimanche) Dégustation, découverte et histoire(s) du café

LA COMÈTE (rue Malatrex)

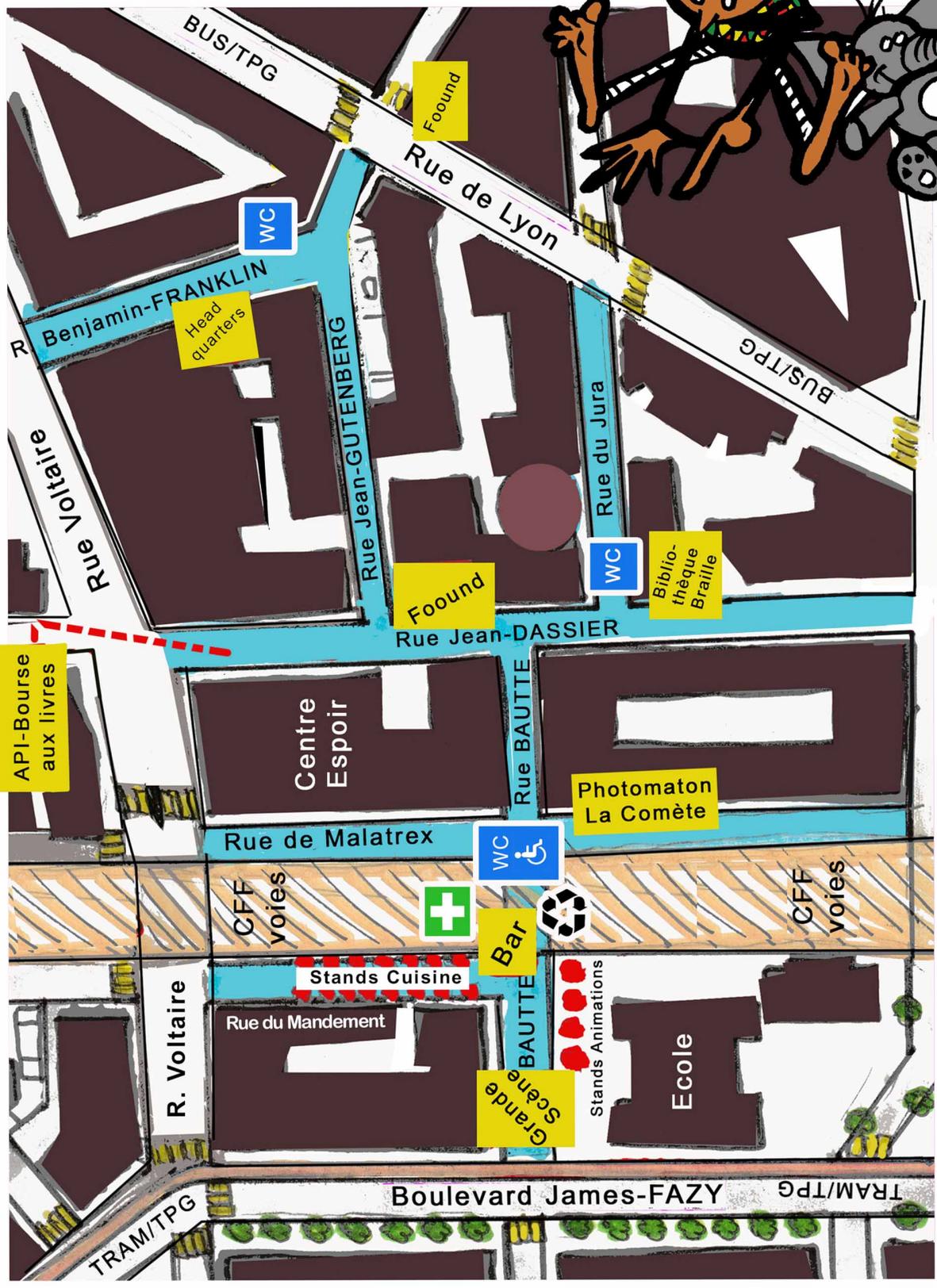
(samedi) 10h-21h : photomaton - karaoké

(dimanche) 10h-19h : photomaton - karaoké

ÉCOMUSÉE ASSOCIATION POUR LE PATRIMOINE INDUSTRIEL (rue du Vuache 23-25)

(samedi et dimanche) Festival Langages

10h-18h30 : - marché aux livres , bibliothèque à ciel ouvert , fabrication de papier, ateliers visuels sur manchettes de journaux, démonstration de typographie, contes et petits événements conviviaux, concerts-spectacles en soirée (programme complet sur www.patrimoineindustriel.ch)



RUES FERMÉES à la circulation: rue Bautte, rue du Mandement, rue Malatrex, rue Jean-Dassier, rue Jean-Gutenberg, rue du Jura, rue Benjamin-Franklin

WC handicapés: rue Malatrex

WC H/F: rue Malatrex, rue Gutenberg, rue Dassier

TRI, RECUPÉRATION: rue Bautte, rue Dassier, rue Benjamin-Franklin

INFO / SECOURS: bar association Le Terreau, angle rue Bautte/rue du Mandement

CONDITIONS DE PARTICIPATION

LA VILLE EST À VOUS À SAINT-GERVAIS-VOLTAIRE

LES 5 CONTINENTS

Samedi 1er juin 2019 de 8h à 24h

Dimanche 2 juin 2019 de 8h à 19h

La Ville est à Vous est une grande fête **gratuite** et ouverte à tou-t-e-s, ayant pour but la **réappropriation de la rue par ses habitant-es**.

ANIMATIONS ET VIDE-GRENIERS

Chacun·e peut installer son vide-grenier et ses animations gratuites ou payantes (jeux, musique, sketches, etc.).

L'installation est libre dans des zones définies (voir plans périmètre et marquages au sol), car la chaussée doit rester dégagée sur 3,5m de largeur afin de permettre le passage d'une ambulance.

La taille d'un stand est de 3m sur 2m, pour que tout le monde ait de la place. Rien n'est fourni (tente, table, bancs, eau, électricité, etc.). Chacun·e se débrouille !

Merci de ne pas diffuser de musique amplifiée aux stands.

Certains emplacements sont réservés:

- aux animations, spectacles et associations programmés ;
- aux bénévoles qui s'investissent dans la manifestation.

Les commerces situés dans le périmètre de la fête sont prioritaires devant leur établissement jusqu'à 8h00.

Sont interdites les installations:

- proposant des articles neufs et/ou produits en série (sauf les stands associatifs autorisés par le comité organisateur);
- faisant de la publicité et/ou de la propagande

STANDS DE NOURRITURE

Seuls les stands sélectionnés par le comité organisateur peuvent vendre de la nourriture et des boissons. Les thés, cafés, biscuits et pique-niques partagés sont bienvenus !

CIRCULATION

Le périmètre est fermé à tous les véhicules pendant la durée de la manifestation du samedi 6h00 au dimanche 23h00.

NETTOYAGE

Chacun·e récupère ses invendus et nettoie son emplacement. Chacun·e trie ses déchets et utilise les poubelles à disposition.

CORDIALITÉ

Chacun·e adopte une attitude respectueuse et participe à la bonne humeur générale et au bon déroulement de la fête.

L'INSTALLATION DES STANDS SE FAIT EN DEUX TEMPS :

À 8H00,

Les rues sont ouvertes aux enfants, aîné·es et personnes à mobilité réduite, accompagné·es par l'équipe d'accueil.

ENSUITE,

Une fois ces personnes installées, la fête est accessible à toutes et tous.

Une priorité est donnée aux habitant·es du périmètre.

**EN CAS DE NON RESPECT DES CONSIGNES,
UNE PERSONNE PEUT ÊTRE EXCLUE
DU PÉRIMÈTRE DE LA FÊTE.**



RENSEIGNEMENTS / CONTACTS / REMERCIEMENTS

**Stand info, programme
et renseignements pendant la manifestation:**

au bar de l'association Le Terreau, angle
rue Bautre/rue du Mandement

Contact / comité d'organisation:

Association Le Terreau

Quai du Seujet 32

1201 Genève

mail: info@leterreau.ch / vav@leterreau.ch

site: www.leterreau.ch

Collaborations / remerciements:

Service de l'Agenda 21 - Ville durable, Département des Finances
et du Logement et les services de la Ville et de l'Etat de Genève.

Les habitants, les bénévoles, les associations et
commerçants du quartier, Centre-espoir, ATD Quart Monde,
Foound, EFP St-Gervais, Headquarters Shop,
La Comète, Njaba Kunda Shop, Ecomusée API,
Bibliothèque des aveugles, ZBM Events, EL PULPO.

Dessins, illustrations: Bene
Graphisme: Benedicto Garcia
(pour El Pulpo association pour les Arts)



Centre-Espoir
Foyer & Ateliers



Foound



HEADQUARTERS
MERCHANDISE PARTY INFO DEJAY MEETING POINT



API